

# FCC



フジクリエイティブコーポレーション

# 御社のお役に立てること



- **日本語・外国語版の映像制作**
- **国内・海外向け 二次利用サポート**
- **映像翻訳／ローカライズ・文書翻訳**

# 会社概要



**(株) フジクリエイティブコーポレーション**  
**1995年フジエイトとフジテレビプロジェクトが合併し発足**

**フジ・メディア・ホールディングスの一員**

## FCC業務の三本柱

1. 番組制作・イベント制作
2. 番組販売
3. 番組マネージメント

# 1. 番組制作・イベント制作



- ◆ **FCCの前身 制作会社 フジテレビプロジェクト**  
約30年の歴史
- **ドラマ・バラエティ・ミニ枠・CM・配信番組制作**
- **「東京マラソン」「ふるさと祭り東京」等の  
イベント運営**

## 2. 番組販売



- ◆ **FCCの前身 番販会社 フジエイト**  
約48年の歴史
- **国内**：フジテレビ系列局を中心にU局・BS・CS・配信業者まで網羅。
- **海外**：ドラマ・バラエティ・アニメなどの番組販売の他、フォーマットやリメイクを全世界へ

# 3. 番組マネージメント



## ◆ 二次利用に関する作業全般

- メタデータ整備
- 権利処理業務
- 映像翻訳／ローカライズ・文書翻訳

# 映像制作



## ➤ 制作のプロ×映像翻訳のプロ

### \* 映像制作：

映像翻訳（字幕・吹替）を行なうのではなく、最初から外国語版での制作も可能

### \* プロモーション制作：

一から作れますし、既にあるコンテンツのダイジェスト版を作り、英語・進出するマーケットの主要言語にて制作。  
もちろん字幕対応も可能。

# 二次利用：展開に必要なもの



- コンテンツ力
- プロモーションツール
  - パンフレット –サンプル映像
- 権利の知識
- データ保管
- 素材 – 保管及び素材作成 –
- 営業力・人脈・語学力（海外の場合）



# 二次利用: サポート



## ➤ セミナー

権利を意識して制作、素材を意識して保管することが重要。  
二次利用チームだけでなく、制作チームが知識を得て、  
意識することも大切です。

## ➤ コンサルティング

自社でノウハウを身に付けたい、でもセミナーだけでは足りない  
そんな企業様向けです。

## ➤ 請負

弊社の経験豊富なチームがコンテンツをお預かりして、  
御社に代わって、国内外へ販促・権利処理作業などを請け負います。

# 映像翻訳



- **翻訳と映像翻訳は全く違う！**  
⇒語学が出来るだけではNG  
プロの技術とは？
- **翻訳会社の納品物は完璧？**  
⇒ダブルチェック、トリプルチェックの必要性
- **使用目的に応じた作りこみ**  
⇒地上波放送？配信？サンプル？

# 映像翻訳：FCCの強み



- **対応言語**：英語・スペイン語・フランス語・ポルトガル語・中国語・韓国語など33言語
- **対応力**：日本語⇒外国語 外国語⇒日本語 いずれも対応可！
- **翻訳**：筆記試験・面接をパスした翻訳者たちによる質の良い翻訳（日本在住スタッフ）
- **クオリティ**：チェック体制を強化し、クオリティの高い字幕版・吹替版を提供
- **特異な経緯**：クライアント・コンテンツホルダーから字幕・吹替提供者へ

# お問い合わせ



株式会社フジクリエイティブコーポレーション(FCC)  
ライツ推進部

メール : [fcc\\_rights@fujicreative.co.jp](mailto:fcc_rights@fujicreative.co.jp)